

Kroeger, Chapter 3

Chichewa, Malawi;

prepositional + applicative forms for recipient + instrument

- (21) a Mbidzi zi-na-perek-a msampha kwa nkhandwe.
zebras(10) SUBJ(10)-PAST-hand-ASP trap to fox
'The zebras handed the trap to the fox.'

- b Mbidzi zi-na-perek-er-a nkhandwe msampha.
zebras(10) SUBJ(10)-PAST-hand-APPL-ASP fox trap
'The zebras handed the fox the trap.'

- (22) a Ndi-na-tumiz-a kalata kwa mfumu.
1sg.SUBJ-PAST-send-ASP letter to chief
'I sent a letter to the chief.'

- b Ndi-na-tumiz-ir-a mfumu kalata.
1sg.SUBJ-PAST-send-APPL-ASP chief letter
'I sent the chief a letter.'

- (23) a Fisi a-na-dul-a chingwe ndi mpeni.
hyena(1) SUBJ(1)-PAST-cut-ASP rope with knife
'The hyena cut the rope with a knife.'

- b Fisi a-na-dul-ir-a mpeni chingwe.
hyena(1) SUBJ(1)-PAST-cut-APPL-ASP knife rope
'The hyena cut the rope with a knife.'

- (24) a Msangalatsi a-ku-yend-a ndi ndodo.
entertainer(1) SUBJ(1)-PRES-walk-ASP with stick
'The entertainer is walking with a stick.'

- b Msangalatsi a-ku-yend-er-a ndodo.
entertainer(1) SUBJ(1)-PRES-walk-APPL-ASP stick
'The entertainer is walking with a stick.'

Benefactives: no prepositional form

- (25) a Mtsikana a-na-phik-ir-a ana nsima.
girl(1) SUBJ(1)-PAST-cook-APPL-ASP children cornmeal
'The girl cooked cornmeal for the children.'

- b Atsikana a-na-vin-ir-a mfumu.
girls(2) SUBJ(2)-PAST-dance-APPL-ASP chief
'The girls danced for the chief.'

- c Kalulu a-na-gul-ir-a mbidzi nsapato.
hare(1) SUBJ(1)-PAST-buy-APPL-ASP zebras shoes
'The hare bought shoes for the zebras.'

Give: inherently applicative. No applicative suffix. No preposition.
Verb optionally agrees with recipient, but not theme.

- (26) a Amayi [a-na-pats-a mwana mtsuko]_{VP}
woman(1) SUBJ(1)-PAST-give-ASP child(1) waterpot (3)
'The woman gave the child a waterpot.'
- b Amayi [a-na-mu-pats-a mtsuko]_{VP} (*mwana*).
woman(1) SUBJ(1)-PAST-OBJ(1)-give-ASP waterpot(3) child(1)
'The woman gave him (the child) a waterpot.'
- c *Amayi [a-na-u-pats-a mwana]_{VP} (*mtsuko*).
woman(1) SUBJ(1)-PAST-OBJ(3)-give-ASP child(1) waterpot(3)
'The woman gave it (a waterpot) to the child.'

Background: there are 18 noun classes.

woman, child, class 1

waterpot, class 3

Background: The object agreement marker is like a pronoun.

When it appears, the NP it "agrees" with can be postposed to the end of the sentence, preposed to the beginning, or may not be present at all. This is true for Chichewa—not for all languages

with applicative suffix, verb agrees with instrumental or benefactive

- (27) a Anyani [a-ku-u-phwany-ir-a dengu]_{VP} (*mwala*).
baboons(2) SUBJ(2)-PRES-OBJ(3)-break-APPL-ASP basket stone(3)
'The baboons are breaking the basket with it (the stone).'
- b Amayi [a-ku-mu-tumb-ir-a mtsuko]_{VP} (*mwana*).
woman(1) SUBJ(1)-PRES-OBJ(1)-mold-APPL-ASP waterpot(3) child(1)
'The woman is molding him (the child) a waterpot.'

Basic Passive, No applicative.

- (28) a Mtsikana a-na-phik-a nsima.
girl(1) SUBJ(1)-PAST-cook-ASP cornmeal(9)
'The girl cooked cornmeal.'
- b Nsima i-na-phik-idw-a (ndi mtsikana).
cornmeal(9) SUBJ(9)-PAST-cook-PASS-ASP (by girl)
'The cornmeal was cooked (by the girl).'

Passive of "give" (inherently applicative)
Only recipient can become subject.

- (29) a Ngombe zi-na-pats-a mbuzi nsima.
cows(10) SUBJ(10)-PAST-give-ASP goats(10) cornmeal(9)
'The cows gave the goats cornmeal.'
- b mbuzi zi-na-pats-idw-a nsima (ndi ngombe).
goats(10) SUBJ(10)-PAST-give-PASS-ASP cornmeal(9) (by cows)
'The goats were given cornmeal (by the cows).'
- c *Nsima i-na-pats-idw-a mbuzi (ndi ngombe).
cornmeal(9) SUBJ(9)-PAST-give-PASS-ASP goats(10) (by cows)
'The cornmeal was given the goats (by the cows).'

Intransitive verb

1. make it transitive by adding appl.
2. make it passive

- (30) a Msangalatsi a-ku-yend-a ndi ndodo.
entertainer(1) SUBJ(1)-PRES-walk-ASP with stick(9)
'The entertainer is walking with a stick.'
- b *Ndodo i-ku-yend-edw-a (ndi).
stick(9) SUBJ(9)-PRES-walk-PASS-ASP with
(for: 'The stick is being walked with.')
- c Ndodo i-ku-yend-er-edw-a.
stick(9) SUBJ(9)-PRES-walk-APPL-PASS-ASP
'The stick is being walked with.'

Passive with applicative Basically Transitive verb
 Only benefactive can become subject

- (31) a Kalulu a-na-gul-ir-a mbidzi nsapato.
 hare(10) SUBJ(1)-PAST-buy-APP-ASP zebras(10) shoes(10)
 'The hare bought shoes for the zebras.'
- b Mbidzi zi-na-gul-ir-idw-a nsapato (ndi kalulu).
 zebras(10) SUBJ(10)-PAST-buy-APP-PASS-ASP shoes(10) (by hare)
 'The zebras were bought shoes (by the hare).'
- c *Nsapato zi-na-gul-ir-idw-a mbidzi (ndi kalulu).
 shoes(10) SUBJ(10)-PAST-buy-APP-PASS-ASP zebras(10) (by hare)
 'Shoes were bought for the zebras (by the hare).'

Derivation i. applicative - makes the recipient a verb.)
 2. Passive - makes the recipient a Subj.)

- (34) a Mbidzi zi-na-perek-a msampha kwa nkhandwe.
 zebras(10) SUBJ(10)-PAST-hand-ASP trap(3) to fox(9)
 'The zebras handed the trap to the fox.'
- b Mbidzi zi-na-perek-er-a nkhandwe msampha.
 zebras(10) SUBJ(10)-PAST-hand-APP-ASP fox(9) trap(3)
 'The zebras handed the fox the trap.'
- c Nkhandwe i-na-perek-er-edw-a msampha (ndi mbidzi).
 fox(9) SUBJ(9)-PAST-hand-APP-PASS-ASP trap(3) by zebras
 'The fox was handed a trap (by the zebras).'
- d *Msampha u-na-perek-er-edw-a nkhandwe (ndi mbidzi).
 trap(3) SUBJ(3)-PAST-hand-APP-PASS-ASP fox(9) by zebras
 'The trap was handed to the fox (by the zebras).'
- e Msampha u-na-perek-edw-a kwa nkhandwe (ndi mbidzi).
 trap(3) SUBJ(3)-PAST-hand-PASS-ASP to fox(9) by zebras
 'The trap was handed to the fox (by the zebras).'